

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEURESicherheitstechnische Anlagen und Einrichtungen  
für Gebäude  
VollprobetestVDI 6010  
Blatt 3 / Part 3Technical safety installations for buildings  
Integrated system testAusg. deutsch/englisch  
Issue German/English*Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.**The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.*

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung.....	2	Preliminary note.....	2
Einleitung.....	2	Introduction.....	2
<b>1 Anwendungsbereich.....</b>	<b>3</b>	<b>1 Scope.....</b>	<b>3</b>
<b>2 Normative Verweise.....</b>	<b>4</b>	<b>2 Normative references.....</b>	<b>4</b>
<b>3 Begriffe.....</b>	<b>4</b>	<b>3 Terms and definitions.....</b>	<b>4</b>
<b>4 Grundlagen für einen Vollprobetest.....</b>	<b>6</b>	<b>4 Integrated system test principles.....</b>	<b>6</b>
4.1 Beteiligte und Interessen.....	6	4.1 Participants and interested parties.....	6
4.2 Rechtliche Abgrenzung der Prüfinhalte des Vollprobetests.....	7	4.2 Legal demarcation of the content of an integrated system test.....	7
4.3 Übertragungswege.....	13	4.3 Transmission paths.....	13
4.4 Prüfungen im Rahmen des Inbetriebnahmemanagements.....	16	4.4 Tests as part of the commissioning management.....	16
<b>5 Vollprobetest (Arbeitsschritte).....</b>	<b>16</b>	<b>5 Integrated system test (process steps).....</b>	<b>16</b>
5.1 Einleitung.....	16	5.1 Introduction.....	16
5.2 Beteiligte.....	18	5.2 Participants.....	18
5.3 Koordination des Vollprobetests.....	19	5.3 Integrated system test coordination.....	19
5.4 Prüfverantwortung.....	20	5.4 Test responsibility.....	20
5.5 Bereitgestellte Unterlagen.....	20	5.5 Provided documents.....	20
5.6 Prüfanleitung mit Prüfplänen.....	21	5.6 Test instructions with test plans.....	21
5.7 Vorbereitung mit dem Gebäudebetrieb.....	23	5.7 Preparation with building operators.....	23
5.8 Durchführung.....	27	5.8 Implementation.....	27
<b>6 Prüfdokumentation.....</b>	<b>27</b>	<b>6 Test documentation.....</b>	<b>27</b>
<b>7 Zeitpunkte der Prüfung mit Vollprobetest.....</b>	<b>28</b>	<b>7 Timing for the integrated system test.....</b>	<b>28</b>
<b>Anhang A Hilfsmittel für den Vollprobetest.....</b>	<b>30</b>	<b>Annex A Resources for the integrated system test.....</b>	<b>32</b>
A1 Musterprüfbericht.....	30	A1 Sample test report.....	32
A2 Deckblatt für Prüfunterlagen (Muster).....	34	A2 Cover sheet for test documents (sample).....	35
A3 Prüfplan (Muster – beispielhaft ausgefüllt).....	36	A3 Test plan (sample – filled in as an example).....	39
A4 Liste der Beteiligten am Vollprobetest (Muster).....	42	A4 List of participants in the integrated system test (sample).....	42
<b>Anhang B Musterverhaltensregeln (für nicht   direkt beteiligte Personen während des   Vollprobetests).....</b>	<b>43</b>	<b>Annex B Example code of conduct (for persons   not directly involved in the integrated   system test).....</b>	<b>43</b>
<b>Anhang C Beispiel zur Vorbereitung eines   Vollprobetests.....</b>	<b>44</b>	<b>Annex C Example for preparation for an   integrated system test.....</b>	<b>44</b>
C1 Beispiele für Inhalte und Einflüsse.....	44	C1 Examples of content and influences.....	44
C2 Beispiel für notwendige Schritte zur Vorbereitung für einen Testtermin.....	44	C2 Example of the steps needed to prepare for a test.....	44
Schrifttum.....	48	Bibliography.....	48

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)

Fachbereich Technische Gebäudeausrüstung

VDI-Handbuch Elektrotechnik und Gebäudeautomation  
VDI/VDE-Handbuch Automatisierungstechnik